



邁向Pusu Qhuni之旅

賽德克語的學習心得

Pusu Qhuniへの旅——セデック語学習で思ったこと

The Journey to Pusu Qhuni:

My Experience of Learning Seediq

文・圖——馬鈺婷（交通大學科技法律學院科技法律研究所研究生）

Pusu Qhuni，是賽德克族傳說中的萬物起源之地，也就是賽德克族人的發源地。我並不是原住民，但我的高中好友是賽德克族人，加上就讀政治大學時期曾經去過賽德克族部落舉辦營隊，所以在輔修民族系開設的七種民族語言中，很自然地就選擇修習賽德克語。很幸運地，我遇到了伊萬納威老師。老師第一堂課就讓我們挑選自己的族語名字，聽到老師念「Ciwás」時，「Ci」念起來音同「ㄐ一」，我覺得既特別又逗趣，因此我直覺地就選了Ciwás。從那天起，我帶著Ciwás這個名字，走進賽德克語的世界。

起步的困難和挫折

老師先教導我們賽德克語的語音系統，起初還不熟悉時，大家時常不小心念成英文的發音，所以前面幾次上課，老師上課的第一件事，就是要我們每個人輪流把全部語音念過一次。若要我說哪個發音是最困難的，應該非小舌塞音q莫屬了；因為在發q的時候，我被老師糾正好多次，不過，經過幾次糾正後，最後還是能夠正確發出q了。老師也要求我們建立自己的「單字表」，將學習到的生詞，按照a到y的順序記錄下來。

接著，老師教發音規則和構詞，其中最重要的概念便是「詞綴」。賽德克語透過詞綴創造新詞，而詞綴也同時表達時態和動貌，例如m-taqi，taqi的意思是睡覺，前綴m則可以表達「主動」或者「現在」。因為詞綴的重要性，老師在此部分也花了很多心力教導我們。詞綴的變化萬千，相當繁雜，我也花了許多時間複習和歸納。

教完詞彙，便進入句法。賽德克語的句法和中文很不一樣，其基本順序為動詞—受格—



2016年3月收到了族語認證的合格證書，開心地與之合影。

我認為學習語言，除了有系統的教學以外，最重要的就是不斷地練習、練習、再練習。我非常感謝伊萬老師，給予我們這麼好的學習環境，也督促我們養成良好的習慣。把對原住民文化的喜愛化為動力，期許自己能夠繼續精進賽德克語，直到看見
Pusu Qhuni
呀！Ciwas，
kmbiyax wah!



主格標記—主格，但是句法會隨著附著式或自由式而變化，也會隨著焦點系統的不同而變化。老師上課會直接讓我們造句練習，課後也會出作業，起初不太熟練的我，透過反覆練習和整理，最後還是能夠掌握基本的運用。

伊萬老師時常鼓勵我們開口說出來，如此她才能掌握我們的學習狀況，在我們遇到困難時適時提供幫助。經過了一個學期，我養成了一個習慣，每個禮拜我都會安排一點時間複習單字表和自己整理的筆記，讓自己保持在學習的環境中。學期結束時，單字表已經累積上百個單字了呢！

漸入佳境的步伐

第二個學期開始，老師把疑問句、否定句、祈使句、存在句和複雜句等句法也一併教授完畢。以上句法都會連結到上學期學的詞綴、附著式、自由式和焦點系統，若是上學期的句法沒有學好，學習上可能會比較吃力，所以我仍遵循之前的習慣，安排時間複習並且整理歸納成自己的筆記。

接著老師開始讓我們練習會話和讀故事。

會話部分透過分組練習，模擬部落生活的情境，同時揣摩口音；故事部分則是讀賽德克族的傳說，了解賽德克族的起源和文化解釋。老師上課有時會穿插歌曲、影片，或者分享自己的故事，讓我們在學賽德克語時，能夠融入更多的感情。

學期結束之前，老師告訴大家12月有族語認證，在老師的鼓勵之下，我決定參加中級考試。大約在考前一個月，我先到「原住民族語言能力認證測驗」的網站，試作考試題目，了解考試形式和範圍之後，重新複習之前上課講義、筆記和單字表，並且在網站上下載「教材檔案」和「歷屆考題」練習。很幸運地，我最後順利通過了考試，拿到了將近滿分的成績。

還在路上

我認為學習語言，除了有系統的教學以外，最重要的就是不斷地練習、練習、再練習。我非常感謝伊萬老師，給予我們這麼好的學習環境，也督促我們養成良好的習慣。把對原住民文化的喜愛化為動力，期許自己能夠繼續精進賽德克語，直到看見Pusu Qhuni呀！
Ciwas, kmbiyax wah!◆



馬鈺婷

目前就讀交通大學科技法律學院科技法律研究所一年級，研究領域為原住民智慧財產權。曾就讀政治大學法律學系，輔修民族系，在大學時期參加的社團是IC部落社，曾到布農族和賽德克族部落辦過營隊。